

(Translations of the three Inscriptions
on the Cover.)

1. Arabic.

"These are our works which prove
what we have done;
Look, therefore, at our works
when we are gone."

2. Turkish.

"His genius cast its shadow o'er the world,
And in brief time he much achieved and
wrought:
The Age's Sun was he, and ageing suns
Cast lengthy shadows, though their time be
short."

(*Kemál Páshá-zádé.*)

3. Persian.

"When we are dead, seek for our
resting-place
Not in the earth, but in the
hearts of men."

(*Jalálu 'd-Dín Rúmí.*)

"E. J. W. GIBB MEMORIAL"
SERIES.

VOL. XVI, 2.

THE
TA'RĪKH-I-JAHĀN-GUSHĀ

OF

'ALĀ'U 'D-DĪN 'ATĀ MALIK-I-
JUWAYNĪ

(COMPOSED IN A. H. 658 = A. D. 1260)

PART II,
CONTAINING THE HISTORY OF THE KHWĀRAZM-
SHĀH DYNASTY,

EDITED WITH AN INTRODUCTION, NOTES AND
INDICES FROM SEVERAL OLD MSS.

BY

MĪRZĀ MUḤAMMAD
IBN 'ABDU'L-WAHHĀB-I-QAZWĪNĪ,

AND PRINTED FOR THE TRUSTEES OF THE
"E. J. W. GIBB MEMORIAL"

VOLUME XVI, II.

LEYDEN: E. J. BRILL, IMPRIMERIE ORIENTALE.
LONDON: LUZAC & Co., 46 GREAT RUSSELL STREET.
1916.

*First printed in Holland by E. J. Brill of Leyden
Reprinted in 1953 by
Percy Lund Humphries & Co. Ltd., Bradford*

"E. J. W. GIBB MEMORIAL"

ORIGINAL TRUSTEES

- [JANE GIBB, died November 26, 1904],
[E. G. BROWNE, died January 5, 1926],
[G. LE STRANGE, died December 24, 1933],
[H. F. AMEDROZ, died March 17, 1917],
[A. G. ELLIS, died March 18, 1942],
[R. A. NICHOLSON, died August 27, 1945],
[E. DENISON ROSS, died September 20, 1940].

ADDITIONAL TRUSTEES

- [IDA W. E. OGILVY-GREGORY, appointed 1905; resigned 1929],
[C. A. STOREY, appointed 1926; resigned 1947],
H. A. R. GIBB, appointed 1926,
R. LEVY, appointed 1932,
A. J. ARBERRY, appointed 1941,
A. F. L. BEESTON, appointed 1946,
[H. W. BAILEY, appointed 1947; resigned 1950],
B. LEWIS, appointed 1951.

CLERK OF THE TRUST

E. G. RAYNES,
90, Regent Street, Cambridge.

PUBLISHER FOR THE TRUSTEES

LUZAC & CO. LTD.,
46, Great Russell Street,
LONDON, W.C. 1.

“E. J. W. GIBB MEMORIAL” PUBLICATIONS

OLD SERIES. (25 WORKS, 41 PUBLISHED VOLUMES)

- I. Bábúr-náma (Turkí text, facsimile), ed. Beveridge, 1905. *Out of print.*
- II. History of Ṭabaristán of Ibn Isfandiyár, abridged transl. Browne, 1905.
- III. 1-5. History of Rasúli dynasty of Yaman by al-Khazrají; 1, 2, transl. of Sir James Redhouse; 1907-8; 3, Annotations by the same, 1908; 4, 5, Arabic text ed. Muḥammad ‘Asal, 1908-1913.
- IV. Omayyads and ‘Abbásids, transl. Margoliouth from the Arabic of G. Zaidán, 1907. *Out of print.*
- V. Travels of Ibn Jubayr, Arabic text, ed. de Goeje, 1907; *reprinted* 1949.
- VI. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7. Yáqút’s Dict. of learned men (*Irshádu’l-Arib*), Arabic text, ed. Margoliouth, 1908-1927.
- VII. 1, 5, 6. Tajáribu’l-Umam of Miskawayhi (Arabic text, facsimile), ed. le Strange and others, 1909-1917.
- VIII. Marzubán-náma (Persian text), ed. Mírzá Muḥammad, 1909. *Out of print.*
- IX. Textes Houroufís (French and Persian), by Huart and Rizá Tevfíq, 1909.
- X. Mu‘jam, an old Persian system of prosody, by Shams-i-Qays, ed. Mírzá Muḥammad, 1909. *Out of print.*
- XI. 1, 2. Chahár Maqála; 1, Persian text, ed. and annotated by Mírzá Muḥammad, 1910. *Out of print.* 2, English transl. and notes by Browne, 1921.
- XII. Introduction à l’Histoire des Mongols, by Blochet, 1910. *Out of print.*
- XIII. Díwán of Ḥassán b. Thábit (Arabic text), ed. Hirschfeld, 1910. *Out of print.*
- XIV. 1, 2. Ta’ríkh-i-Guzída of Ḥamdu’lláh Mustawfí; 1, Persian text, facsimile, 1911. *Out of print.* 2, Abridged transl. and Indices by Browne and Nicholson, 1914.
- XV. Nuqṭatu’l-Káf (History of the Bábís) by Mírzá Jání (Persian text), ed. Browne, 1911. *Out of print.*

- XVI. 1, 2, 3. Ta'rikh-i Jahán-gushá of Juwayní, Persian text, ed. Mírzá Muḥammad; 1, Mongols, 1913. *Out of print.* 2, Khwárazmsháhs, 1917; 3, Assassins, 1937.
- XVII. Kashfu'l-Maḥjúb (Šúfi doctrine), transl. Nicholson, 1911. *Out of print.*
- XVIII. 2 (all hitherto published), Jámi'u't-Tawárikh of Rashídu'd-Dín Faḍlu'lláh (Persian text), ed. and annotated by Blochet, 1912. *Out of print.*
- XIX. Kitábu'l-Wulát of al-Kindí (Arabic text), ed. Guest, 1912.
- XX. Kitábu'l-Ansáb of as-Sam'ání (Arabic text, facsimile), 1913. *Out of print.*
- XXI. Diwáns of 'Amir b. aṭ-Ṭufayl and 'Abíd b. al-Abraš (Arabic text and transl. by Sir Charles J. Lyall), 1914.
- XXII. Kitábu'l-Luma' of Abú Našr as-Sarráj (Arabic text), ed. Nicholson, 1914.
- XXIII. 1, 2. Nuzhatu-'l-Qulúb of Hamdu'lláh Mustawfi; 1, Persian text, ed. le Strange, 1915; 2, English transl. le Strange, 1918.
- XXIV. Shamsu'l-'Ulúm of Nashwán al-Ḥimyarí, extracts from the Arabic text with German Introduction and Notes by 'Azimu'd-Dín Aḥmad, 1916.
- XXV. Diwáns of aṭ-Ṭufayl b. 'Awf and aṭ-Tirimáh b. Ḥakím (Arabic text and transl.), ed. Krenkow, 1928.

NEW SERIES

- I. Fárs-náma of Ibnu'l-Balkhí, Persian text, ed. le Strange and Nicholson, 1921.
- II. Ráḥatu's-Šudúr (History of Saljúqs) of ar-Ráwandí, Persian text, ed. Muḥammad Iqbál, 1921.
- III. Indexes to Sir C. J. Lyall's edition of the Mufaḍḍaliyát, compiled by A. A. Bevan, 1924.
- IV. Mathnawí-i Ma'nawí of Jalálu'ddín Rúmí. 1, Persian text of the First and Second Books, ed. Nicholson, 1925; 2, Translation of the First and Second Books, 1926; 3, Text of the Third and Fourth Books, 1929; 4, Translation of the Third and Fourth Books, 1930; 5, Text of the Fifth and Sixth Books and Indices, 1933; 6, Translation of the Fifth and Sixth Books, 1934; 7, Commentary on the First and Second Books, 1937; 8, Commentary on the Third, Fourth, Fifth and Sixth Books, with Indices to Volumes VII and VIII, 1940.

- V. *Turkistán at the time of the Mongolian Invasion*, by W. Barthold, English transl., revised by the author, aided by H. A. R. Gibb, 1927.
- VI. *Diwán of Abú Başir Maimún ibn Qais al-A'shá*, together with collections of pieces by other poets who bore the same surname and by al-Musayyab ibn 'Alas, ed. in Arabic by Rudolf Geyer, 1928.
- VII. *Mázandarán and Astarábád*, by H. L. Rabino, with Maps, 1928.
- VIII. *Introduction to the Jawámi'u'l-Ĥikáyát of Muĥammad 'Awfí*, by M. Niẓámu'ddín, 1929.
- IX. *Mawáqif and Mukhátabát of Niffarí*, edited with Translation, Commentary and Indices, by A. J. Arberry, 1935.
- X. *Kitábu'l-Badí'* of Ibnu'l-Mu'tazz, edited by I. Kratchkovsky, 1935.
- XI. *Ĥudúd al-'Álam*, an anonymous Persian treatise on geography (372 982), translated into English with Commentary by V. Minorsky and Introduction by W. Barthold, 1937.
- XII. *Ma'álim al-Qurba fi Aĥkám al-Ĥisba of Diyā' al-Dīn Muĥammad ibn Muĥammad al-Qurashī al-Shāfi'ī*, known as Ibn al-Ukhuwwa, edited, with Abstract of Contents, Glossary and Indices, by R. Levy, 1938.
- XIII. *Ṭabaqát al-shu'arā' al-muĥdathīn of Ibn al-Mu'tazz*, Arabic text, facsimile, with Introduction, Notes and Variants by A. Eghbal, 1939.
- XIV. *History of Ghāzān Khān from the Tārīkh-i mubārah-i Ghāzānī (Ĵāmi' al-tawārīkh) of Rashīd al-Dīn Faḍl Allāh*, Persian text edited by Karl Jahn, 1939.
- XV. *Kitāb al-Ri'āya liĥuqūq Allāh*, of Ĥārith ibn Asad al-Muĥāsibī, Arabic text edited by Margaret Smith, 1940.
- XVI. *Tadhkirat al-mulūk*, a manual of Šafavid administration, Persian text in facsimile, with Translation and Commentary by V. Minorsky, 1943.
- XVII. *Kitāb al-tashbihāt of Ibn Abī 'Aun*, Arabic text edited by M. 'Abdul Mu'īd Khān, 1950.
- XVIII. *Naşīhat-nāma known as Qābūs-nāma of Kai Ka'ūs b. Iskandar*, Persian text, edited by R. Levy, 1951.

WORKS SUBSIDISED BY THE TRUSTEES

Firdawsu'l-Ĥikmat of 'Alí ibn Rabban aṭ-Ṭabarí, ed. by Muĥammad az-Zubayr aṣ-Şiddíqí, 1928.

Kitāb al-Awrāq of al-Şūlī, ed. by J. H. Dunne: *Akhbār al-Ráđiwa-'l-Muttaqí*, 1935, and *Ash'ár Awlād al-Khulafá wa-Akhbáruhum*, 1936.

This Volume is one
of a Series
published by the Trustees of the
"E. J. W. GIBB MEMORIAL."

The Funds of this Memorial are derived from the Interest accruing
from a Sum of money given by the late MRS. GIBB of Glasgow, to
perpetuate the Memory of her beloved son

ELIAS JOHN WILKINSON GIBB,

and to promote those researches into the History, Literature, Philo-
sophy and Religion of the Turks, Persians, and Arabs to which, from
his Youth upwards, until his premature and deeply lamented Death
in his forty-fifth year, on December 5, 1901, his life was devoted.

تِلْكَ آثَارُنَا تَدُلُّ عَلَيْنَا . فَانظُرُوا بَعْدَنَا إِلَى الْآثَارِ

"The worker pays his debt to Death;
His work lives on, nay, quickeneth."

The following memorial verse is contributed by 'Abdu'l-Haqq Hâmid
Bey of the Imperial Ottoman Embassy in London, one of the Founders
of the New School of Turkish Literature, and for many years an
intimate friend of the deceased.

جمله یارانی وفاسیله ایدرکن تطیب
کندی عمرنه وفا گورمدی اول ذات ادیب
گنج ایکن اولمش ابدی اوج کماله واصل
نه اولوردی یاشامش اولسه ابدی مستر گیب

PREFACE.

The publication of this second volume of Juwaynī's *Ta'rikh-i-Fahān-gushā*, which deals with the History of the Khwārazmshāhs, or Kings of Khiva, on whom fell the first fury of the Mongol Invasion of Persia, has been inevitably delayed by the European War, and the consequent dislocation of all literary pursuits and undertakings; and it is to be feared that the publication of the third volume, containing the history of the Assassins of Alamūt, which is in many ways the most interesting part of the whole work, must for the present be regarded as indefinitely postponed.

The very full Introduction (of XCIII pages) prefixed to vol. I (published in 1912) discussed in so detailed a manner everything connected with the Author, his work, and the manuscripts used for this edition, including their orthographical, philological and grammatical peculiarities, that only a few words are needed to introduce this volume, of which the general features and special points of interest are summarized on pp. LXII—LXIII of the Introduction above mentioned. It is, perhaps, worth noting that, whereas the latest date mentioned in vol. I is A. H. 658 (= A. D. 1260)¹), the latest date mentioned in this volume (on p. 261) is the end of Ramaḍān, A. H. 657 (= September, 1259). Chronologically, of course, the events dealt with in this second volume are for the most part antecedent to those described in vol. I, and it is not improbable that the author worked

1) See the *Introduction* to Vol. I, p. LXV.

simultaneously on both or even all three volumes. He may even have written the first volume last, though placing it first to show respect to the Mongol conquerors; just as his successor, Rashídu'd-Dín Faḍlu'lláh, devoted the first part of his *Ǧámi'u't-Tawárikh*, or "Compendium of History", to the Mongols, and the second to their predecessors in Persia. The earliest date mentioned in this second volume ¹⁾ is A. H. 491 (= A. D. 1098), in which Quṭbu'd-Dín Muḥammad succeeded his father Anúshtigín as Khwárazmsháh. This is the only date in the fifth century which is mentioned. Various dates in the sixth century occur on pp. 3—49, which include (pp. 6—14) a very interesting account of the poet Rashídu'l-Dín Waṭwát, and in particular (pp. 6—7) an Arabic letter in which he indignantly denies the charge made against him of having plundered the library of his eminent contemporary Hasan Qaṭṭán. From p. 53 onwards all the events detailed belong to the seventh century of the *hijra* (thirteenth of the Christian era). The years A. H. 614—628 (A. D. 1217—1231), occupying pp. 96—184, deal with the heroic adventures of Jalálu'l-Dín Mankobirní, and may profitably be compared with the monograph on that gallant but ill-fated Prince written in Arabic by his secretary an-Nasá'í and published with a French translation by M. Houdas.

The short Persian preface of 24 pages prefixed to this volume by the learned editor Mírzá Muḥammad ibn 'Abdu'l-Wahháb of Qazwín deals entirely with the grammatical, lexicographical and orthographical peculiarities of the manuscripts used for this edition, and does not seem to me to require translation, since it can be of interest only to those who have some considerable knowledge of the Persian language.

Of the four miniatures reproduced in this volume, two

1) On p. 3.

(representing the death of Muḥammad Khwárazmsháh and the captivity of Turkán Khátún in the hands of the Mongols) are taken from *Suppl. persan 1113*, and the two others (Jalálu'd-Dín's war with the Georgians and the Quriltáy of Mangú Qá'án) from *Suppl. persan 206*, one of the MSS. on which this text is based, both MSS. belonging to the Bibliothèque Nationale of Paris.

EDWARD G. BROWNE,
Pembroke College,
CAMBRIDGE.

May 26, 1916.

TABLE OF CONTENTS.

(Persian part).

	Pages
Editor's Preface	۵-۶
Text of Part II of the <i>Ta'rikh-i-Fahán-gusháy</i> .	۲۸۲-۱
Notes and Additions	۲۹۲-۲۸۲
Genealogical Table of the Khwárazmsháhs . .	۲۹۲
Indices	۲۹۹-۲۹۹
Table of Errata	۲۰۸-۲۰.

ILLUSTRATIONS.

	Facing page
Death of Muḥammad Khwárazmsháh	۱۱۶
Jalálu'd-Dín Mankobirni's war with the Georgians	۱۶۲
Turkán Khátún a prisoner in Mongol hands. .	۲..
Quriltáy of Mangú Qá'án.	۲۰۱

